

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING

TRANSLATION STUDIES II COURSE SYLLABUS

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT226	TRANSLATION STUDIES II	Compulsory	5	-	05.07.24
Instructor of the Course & E-Mail Address	Dr. Öğr. Üyesi Kübra Çelik – kubracelik@aybu.edu.tr				
Office Hours & Office Room	Monday 12.00-13.00 / Tuesday 12.00-13.00 Wednesday 09.00-11.00 A141				
Course Content and Objectives	The aim of this course is to provide students with the theoretical knowledge necessary to perform the profession of translation and interpreting at a professional level.				
Textbook(s)	Munday, J. (2016). <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i> . Routledge. Venuti, L. (2012). <i>The Translation Studies Reader</i> . Routledge.				
Teaching Methods and Techniques	Lecture Problem-solving Discussion Group work Case study				
Course Learning Outcomes		By the end of the course, students will be able to:			
	1	Examine descriptive translation studies.			
	2	Analyze approaches to the history of translation studies.			
	3	Explore the interdisciplinary nature of translation studies.			
	4	Discuss the role of translation actors involved in the translation process.			
Program Outcomes Contributed by the Course	5	Apply theoretical knowledge to translation practice.			
	Program Outcomes (PO)				
	PO1	To apply concepts and theories of Translation Studies to written and oral translation processes.			
	PO2	To acquire general culture and interdisciplinary knowledge and transfer it to the translation process.			
	PO3	To gain translation competence in source and target languages and apply it to translation activities.			
	PO4	To access research sources and information technologies economically to make context-appropriate decisions; plan and implement pre- and post-editing in machine translation applications			
	PO5	To attain lifelong learning awareness and identify and meet learning needs in one's own and other fields.			
	PO6	To examine relationships between source and target texts in translation.			
PO7	To possess scientific and ethical values in conducting research, collecting data, interpreting, writing, and publishing in the field of Translation Studies.				
Contribution of the Course to Field Instruction	This course provides knowledge of different theoretical approaches to translation, enabling students to identify which approach should be adopted for various translation tasks				

Topics Covered in the Course	1. Week	Introduction to the Syllabus and Theoretical Perspectives on Text Analysis for Translation	
	2. Week	System theories (Polysystem Theory)	
	3. Week	Descriptive translation studies	
	4. Week	Descriptive translation studies	
	5. Week	Cultural and ideological turn (Translation as rewriting)	
	6. Week	Cultural and ideological turn (Gender and translation)	
	7. Week	Postcolonial translation theory	
	8. Week	Student presentations based on research and critical discussion	
	9. Week	Midterm exam	
	10. Week	Postcolonial translation theory	
	11. Week	Translator's visibility/invisibility	
	12. Week	Semiotics of translation I	
	13. Week	Semiotics of translation II	
	14. Week	Student presentations based on research and critical discussion	
	15. Week	Student presentations based on research and critical discussion	
Course Evaluation Criteria	In-Term Studies	Quantity	Percentage %
	Mid-terms	1	%30
	Quizzes		%
	Assignments	1	%15
	Attendance		%
	Practice	1	%15
	Project		%
	Final examination	1	%40
	Total	4	100%
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>		